

Hi Y'all,

Welkom bij nieuwsbrief nummer 6 van Boi.

Vragen en antwoorden

Er zijn nog steeds niet zo veel vragen, maar wel leuke en enthousiaste reacties. Dank daarvoor. J. meende in ieder geval dat jullie allemaal ademloos zaten te lezen en dat het daardoor zo stil was. Als dat zo is heb ik daar vrede mee ;-).

F. vroeg naar de sterrenhemel in New Orleans, of dat misschien ietsje beter was dan in Limburg met de lichtvervuiling van DSM? Ik moet je teleurstellen, als we hier het sterrenbeeld Orion kunnen zien zijn we al blij. De lichtvervuiling is hier vele malen erger dan in Limburg.

De Yat-Quiz

Een nieuw onderdeel dat we vanaf nu telkens aan het begin en het eind van de nieuwsbrief gaan doen. Dit ga je vast waarderen.

Inwoners van New Orleans noemt men Yats. Dit omdat een gebruikelijke begroeting onder Yats is: “Hi, where y’at?” Vrij vertaald: “Hoi, waar hang jij uit?” Omdat dit zelfs op straat tegen elkaar wordt gezegd, en het dus hartstikke duidelijk moet zijn *where* de aangesprokene *y’at* is, is de minder letterlijke vertaling waarschijnlijk beter: “hoe’s’t” of “hoe’s’t mejjou”?

Maar goed, deze Yats hebben veel meer leuke woordjes en verbasteringen. Allemaal verzameld in een humoristisch boekje¹ dat ik in de lokale bieb zag, en waaruit ik dus elke nieuwsbrief een woordje ga citeren dat jij mag proberen te vertalen.

De eerste is een gemakkelijke. Wat betekent volgens jou:

“Omelette”.

Oplossing aan het eind van de nieuwsbrief.

Dr Bob



Soms is een kleine truuk al voldoende om veel succes te hebben. Zo hadden we hier in New Orleans ooit de Blauwe Hond. Een schilder die niet bijzonder getalenteerd was, niet bijzonder leuke onderwerpen schilderde, maar zonder uitzondering op elk schilderij een blauwe hond op de voorgrond schilderde. Als je dat maar lang genoeg volhoudt...

Hierboven een schermafbeelding van zijn [website](#). De heer Rodrigue² verwierf er wereldfaam mee,

¹ The New Yat Dictionary: Revised Edition, Christian Champagne, Lavender Ink 2013, ISBN 978-1935084495

² https://en.wikipedia.org/wiki/George_Rodrigue, ik zie nu dat hij recent is overleden. Dat verklaart waarom we die schilderijen al tijdens ons vorige bezoek niet zo veel meer zagen.

verdiende voldoende om er een eigen galerie op na te houden, en hangt ongetwijfeld wereldwijd in huiskamers.

Hetzelfde hebben we nu zien gebeuren met Dr Bob. Neem wat afvalhout, beschilder dat met leuke primaire kleurtjes, timmer er wat kroonkurken op, schrijf er een *catchy* spreuk op, en zorg bovendien dat elk restaurant en cafe in de stad die spreuk van je koopt (“*Be Nice or Leave*” vind je tegenwoordig overal in de stad).

Toeristen beginnen dat te herkennen en gaan je werk kopen. Zelfs bij mijn moeder thuis hangt een Dr Bob boven de bank. Inderdaad, *Be Nice or Leave*.

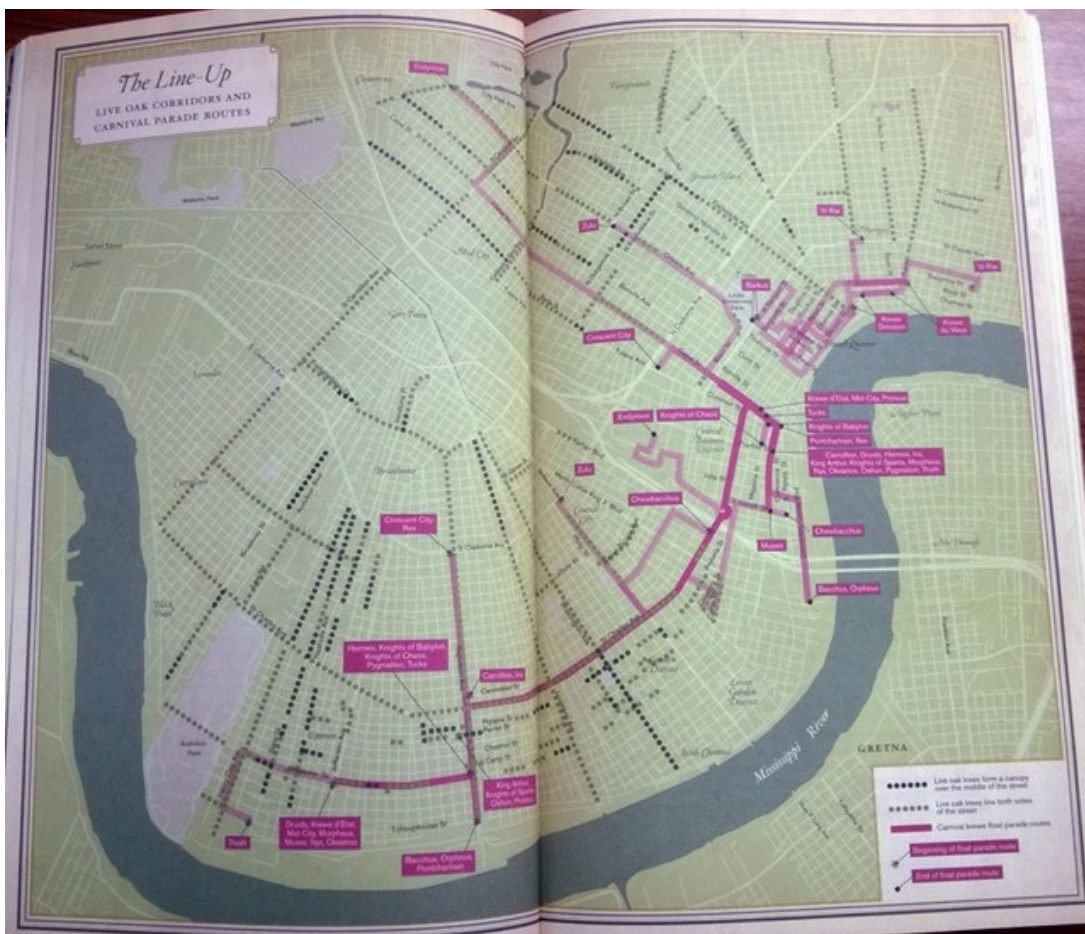
Op die manier heb je na een paar jaar met je afvalhout voldoende verdiend om er een grote werkplaats mee te kopen en je productie te industrialiseren:



De werkplaats ligt bij ons om de hoek, anders was het ons nooit opgevallen. Uit nieuwsgierigheid zijn we er eens binnengelopen. Ik laat het aan Nicole over om te beschrijven hoe *Nice* die Dr Bob werkelijk is.

(zie volgende bladzijde)

Mardi Gras, aflevering 1



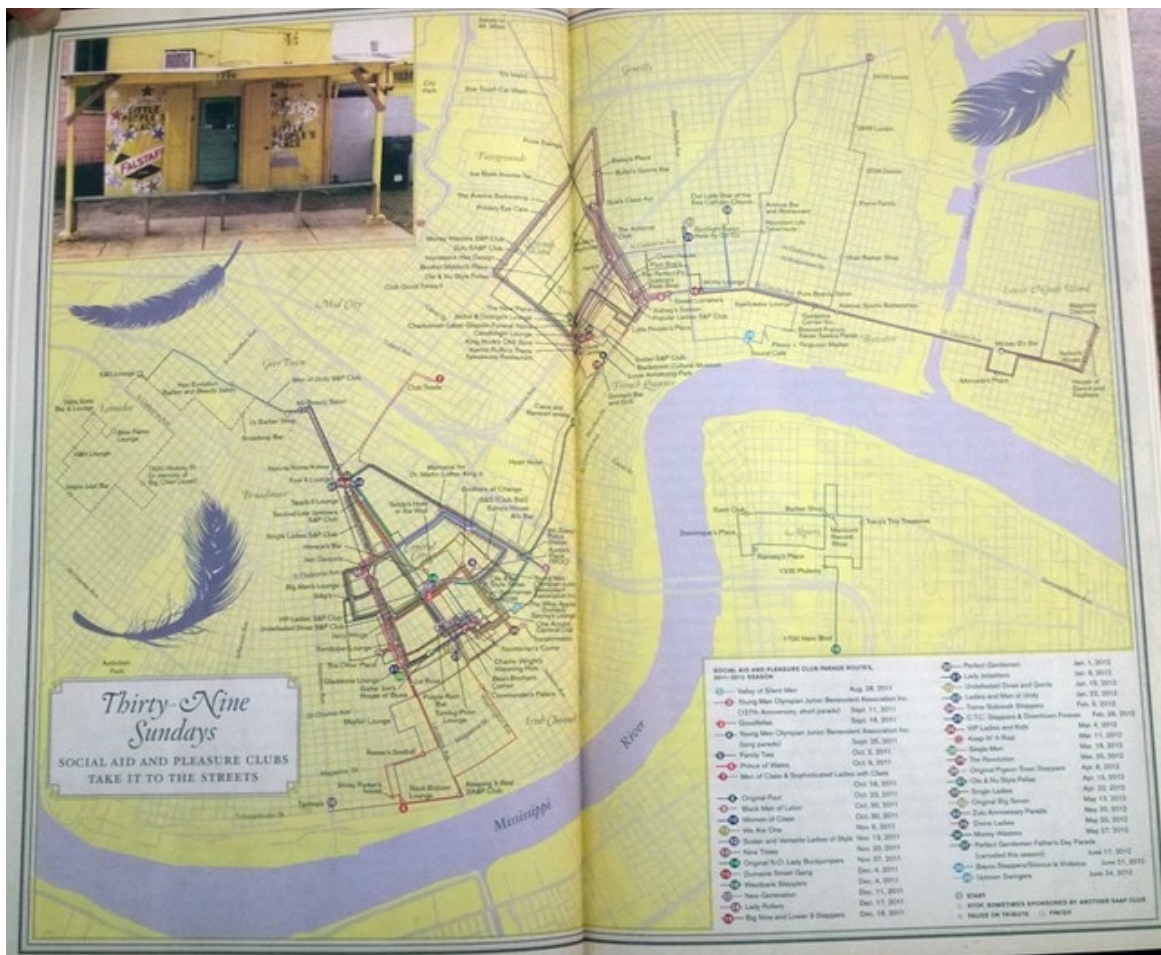
In de plattegrond *The Line Up* uit het boek *Unfathomable City*³ zie je alle grote en kleine Parades die in het Mardi Gras seizoen worden gehouden. Het gaat om de doorgetrokken strepen, niet de stippellijnen.

Het zal je opvallen dat een hoop Parades dezelfde route lopen (zie de lijst met namen die de rivier doorkruist, rechts midden). Dat klopt, sommige lopen ook nog op dezelfde dag, dus achtermekaar door.

Eentje komt zelfs langs bij ons op de hoek, 'tit Rex. Dat is een grappige. De koning van de grootste vereniging heet Rex, en 'tit Rex is daarop een woordspeling, want 'tit is de afkorting van petit; klein in het frans. En deze is inderdaad klein. Alle wagens zijn gebouwd op rolschaatsen en/of van schoenendozen, en worden voortgetrokken door hun eigenaren. Vergis je niet, ik heb daar foto's van gezien, die mensen steken daar véél werk in! Ik kijk er naar uit.

De andere kaart uit hetzelfde boek, *Thirty Nine Sundays*, geeft een vollediger beeld. Hier zie je álle

3 Unfathomable City – A New Orleans Atlas, Rebecca Solnit, Rebecca Snedeker, redactie, University of California Press, 2013 – ISBN 978-0-520-27404-4; een erg amusant boek waarin iedereen een eigen kijk op de kaart van New Orleans legt. Ontwikkeling van de stad door de tijd, Seafood Restaurants, Migratie van de oorspronkelijke indianen, enz; telkens met begeleidend essay.



Parades, dus ook die in de rest van het jaar. Dat zijn geen Mardi Gras Parades maar zogenaamde Second Lines. Negenendertig weekenden lang—met name het weer is een beslissende factor waarom 39 en niet 52—elk weekend wel een feestje. In de inleiding van het begeleidende essay schrijft Joel Dinerstein: “In New Orleans, second lining is a noun, a verb and a cultural institution (...)” In New Orleans is second lining een zelfstandig naamwoord, een werkwoord, en een cultureel instituut; mijn vertaling.

De Mardi Gras Parade zelf begint meestal met een vrachtauto⁴. Op die vrachtauto staat een paal. Niet mooi, maar wel essentieel. Die paal is exact even hoog als de hoogste Praalwagen die volgt (men noemt de praalwagens *floats*). Met al die bovengrondse leidingen hier is het wel handig om te weten of alle praalwagens overal onderdoor kunnen en niet ergens een feestvierder blijft haken en pardoes van de *float* kukelt. Daar is die paal voor.

Het echte begin van de Parade, tenminste de avondlijke Parades, zijn de flambeaux. Dit zijn plateaus met fakkels die vroeger de Parade moesten bijlichten maar nu vooral een ceremoniele functie hebben.

Het dragen van flambeaux wordt vaak van generatie op generatie doorgegeven, en soms worden er hele toeren mee uitgehaald zoals herauten in optochten met vlaggen doen.

Op de volgende bladzijde zie je een foto van flambeaux. Ik heb ze zelf ook nog nooit gezien dus ik ben reuze benieuwd.

Volgende nieuwsbrief: allerlei informatie over floats, en vooral hoe ze gemaakt worden.

⁴ Deze en andere weetjes heb ik voor een belangrijk deel uit twee bronnen:

Mardi Gras Guide 40th Annual Edition 2016, Arthur Hardy et al, Mandeville 2015, ISBN 978-0-930892-48-7.

www.mardigrasguide.com en

New Orleans Carnival Krewes, The History, Spirit & Secrets of Mardi Gras, Rosary O'Neill, The History Press 2014, ISBN 9781626191549

Oplossing Yat-quiz

Aan het begin vroeg ik wat je dacht dat het woord “Omelette” zou kunnen betekenen in Yats, zeg maar het lokale dialect.

Nou dit dus:

“I am going to let”, als in “Omelette it go dis time, but don't do dat again!”



Foto: Flambeaux worden gecontroleerd vlak voordat de Parade begint. Bron: wikimedia commons.
De opstaande koperen(?) rand is waarschijnlijk nog van de tijd dat de flambeaux bedoeld waren als lichtbron en het licht dus gereflecteerd moest worden. Maar dat is iets dat ik zelf invul.

Later!

Je ontvangt deze nieuwsbrief omdat je je hebt opgegeven bij nola16bingelder@gmail.com.

Aan- of afmelden kan door een berichtje te sturen naar dit adres met het woord “aanmelden” of “afmelden”.

Doorsturen van dit bericht mag, maar we hebben wel moeite met sociale media. Het hoeft niet op Facebook te staan dat wij zo lang van huis zijn. We zouden het fijn vinden als je dat respecteert.

Teruglezen kan ook. Klik op het onderstaande nummer om een oudere nieuwsbrief te lezen:

[06 \(deze, Boi\)](#)

[05 \(Boi\)](#)

[04 \(Nicole\)](#)

[03 \(Boi\)](#)

[02 \(Nicole\)](#)

[01 \(Boi\)](#)